

## Louise Charbonneau nommée juge

Pour la première fois, la Cour suprême des TNO aura un juge résident francophone

Page 3

## Chaussez vos souliers de danse!

Pour un deuxième été consécutif, Darha Phillpot et Karen Johnson veulent vous familiariser avec la danse.

Page 5

Nation dénée

## Bill Erasmus reprend les commandes

Il cumulera les fonctions de Grand chef de la Nation dénée et de chef régional de l'Assemblée des Premières Nations pour les TNO.

Page 6

## « Faites le gazoduc vert ou ne le faites pas du tout »

Si le gazoduc devait vraiment être construit, Ecology North demande à ce qu'au moins, il ne soit pas une source additionnelle d'émission de gaz à effet de serre.

Page 7

.....  
: L'Aquilon fait :  
: relâche pour une :  
: semaine. De retour :  
: pour le numéro du :  
: 18 juillet :  
: .....  
: .....

### Sommaire

Éditorial	Page 4
Mots croisés	Page 12
Offres d'emploi	Page 11



Alain Bessette

Les *hand games* constituent un événement incontournable des activités entourant les assemblées de la Nation dénée. Voir reportage en page 6.

### Poursuite judiciaire

# Le gouvernement va en appel

Aux dires mêmes des intervenants francophones, c'est sans grande surprise que le gouvernement territorial en appelle du jugement Moreau.

Simon Bérubé

Le gouvernement territorial aura attendu au dernier instant avant de signifier qu'il en appellera de la décision rendue par la juge Moreau sur le niveau de services en français offerts à la population franco-ténoise par le gouvernement territorial. Ce jugement avait été rendu le 25 avril dernier et, grâce à des procédures techniques, la réponse gouvernementale est arrivée trois mois plus tard.

Selon le gouvernement, le jugement de la Cour suprême des TNO et ses directives « constituent une intrusion sans précédent dans les pouvoirs et les prérogatives des branches exécutives et législatives du gouvernement », peut-on lire dans un communiqué dont L'Aquilon n'a reçu qu'une version anglaise.

Le communiqué gouvernemental

continue en mentionnant que la juge n'a pas respecté sa juridiction en « permettant au procès de devenir en large évaluation de la mise en application de la *Loi sur les langues officielles* à travers le gouvernement depuis son adoption ».

De plus, le gouvernement argue que la juge a « commis une erreur de droit dans son interprétation des dispositions de la Loi et a établi des normes qui sont (a) plus générales que le mandat des dispositions de la Loi, (b), impossibles à rencontrer et (c) ne prennent pas en considération la démographie et la réalité sociale du Nord ».

Le gouvernement conteste aussi les allégations spécifiques quant au non-respect de la Loi puisque, selon lui, « la juge a commis des erreurs de droit et de fait et a manqué de considérer convenablement les preuves de la défense ».

Enfin, le gouvernement n'est pas d'accord avec la juge quand cette dernière

déclare que les Hansards font partie des « archives, comptes rendus et procès-verbaux » et qu'ils se doivent donc d'être traduits.

Du côté de la Fédération franco-ténoise (FFT), on se dit évidemment déçu de cette décision du gouvernement territorial. « Ce n'est pas surprenant, mais c'est décevant. Qu'un gouvernement persiste dans le non-respect du droit de ses citoyens, ce n'est pas très crédible. Quel autre droit le gouvernement décidera de ne pas respecter ? », de se demander le président, Fernand Denault.

De son côté, le vice-premier ministre des Territoires du Nord-Ouest, Floyd Roland, dit comprendre que les Franco-ténois puissent être déçus. « Quand un gouvernement prend une décision, il y a

Appel  
Suite en page 2



# ÉCHOS

des T.N.O.

Simon Bérubé

## Les temps qui courent

Au cours des prochaines semaines, Radio Taïga présentera une nouvelle émission provenant de la Radio suisse romande. *Les Temps qui courent*, animée par Anik Shuin, est une émission traitant de l'histoire, des sciences humaines, de la réflexion philosophique et spirituelle, de l'histoire contemporaine, de la géopolitique et des enjeux scientifiques. L'émission sera diffusée les lundis à 8 h et 16 h et les jeudis, à 8 h et 17 h. Il est aussi à noter que dorénavant, les dimanches seront consacrés aux émissions locales, alors que toutes les émissions de la semaine seront rediffusées à partir de 11 h.

## Festival des arts

La Société du Festival des arts de Yellowknife a complété l'élaboration de son horaire. Ce festival a lieu du 3 au 7 août et les activités se dérouleront un peu partout en ville. Pour avoir de plus amples informations sur le sujet, veuillez consulter le site Internet du festival au [www.yellowknifearts.com](http://www.yellowknifearts.com). Pour s'inscrire aux divers ateliers, communiquez avec Betty au 873-5728.

## Bevington veut du progrès

La récente nomination de Harvie Andre au poste de négociateur fédéral pour le dossier de la dévolution a fait réagir le député néo-démocrate de Western Arctic, Dennis Bevington. Celui-ci dit espérer que cette annonce fera progresser le dossier, « alors que les Libéraux se sont traînés les pieds pendant des années ». Cependant, M. Bevington dit craindre que le même scénario se déroule, alors que M. Andre est un ancien ministre de Brian Mulroney. Au cours de la semaine, les Libéraux ont d'ailleurs critiqué le parti Conservateur à cet effet, arguant qu'il s'agissait d'une nomination politique. Selon Dennis Bevington, cette attaque constituait de « l'opportunisme politique », puisque « les Libéraux faisaient exactement la même chose ».

## « Intolérable »

Selon la Chambre de commerce des TNO, la récente décision du Comité d'examen conjoint du projet gazier du Mackenzie de prolonger leurs audiences de quatre mois est « intolérable ». Selon le président Sean MacGillivray, « le manque de certitude réglementaire a déjà retardé le travail de planification de plusieurs mois. (...) Comme les coûts de la main d'œuvre et des tuyaux continuent d'augmenter, la décision du comité de retarder encore la procédure ajoutera à l'augmentation déjà significative des coûts auxquels sont confrontés les promoteurs ». Selon M. MacGillivray, cette décision pourrait « tuer » le projet et il demande au comité de reconsidérer la question.

## Politique d'aide aux entreprises

D'un autre côté, la Chambre de commerce des TNO a applaudi la décision du gouvernement territorial de maintenir sa Politique d'aide aux entreprises. Au départ, le ministre de l'Investissement, du Tourisme et de l'Industrie, Brendan Bell, voulait changer la politique par une réduction de 2% de la taxe aux petites entreprises. Celui-ci a changé d'idée après que la Chambre a fait un sondage auprès de ses membres, qui se sont prononcés en faveur du maintien de la Politique.

## Course à pied

Le 13 août se tiendra le Rallye du lac Prelude, au cours duquel les participants feront la distance entre Yellowknife et le lac Prelude en quatre étapes. Les équipes de quatre doivent s'inscrire chez Overlander Sports. De plus, le 20 août, se tiendra le Marathon de Yellowknife. L'organisation est à la recherche de bénévoles. On peut s'inscrire par courriel à [ykmarathon@gmail.com](mailto:ykmarathon@gmail.com)

# Appel

Suite de la page 1

toujours des conséquences positives et des conséquences négatives », d'expliquer celui qui croit que la juge « a mal interprété la réalité démographique des TNO ».

Selon Floyd Roland, le gouvernement continue de travailler à offrir des « services là où c'est nécessaire, mais nous sommes à court de ressources » pour rencontrer les exigences de la juge. Ce dernier dit continuer de discuter avec le gouvernement fédéral pour obtenir une augmentation de l'enveloppe budgétaire pour l'offre de services en français et dans les langues autochtones.

De son côté, Fernand Denault rejette l'argument financier de Floyd Roland. « Ceux qui ont assisté au procès ont pu constater qu'il a été démontré que l'impact financier de la mise en place des services est minime et négligeable. Le gouvernement induit le citoyen en erreur », dit-il.

M. Denault affirme que le gouvernement induit également le citoyen en erreur quand il affirme, dans son communiqué que « la Cour a rejeté l'assertion de la FFT selon laquelle les dispositions sur les langues de la *Charte canadienne des droits et libertés* s'appliquaient dans ce cas particulier ».

En fait, selon M. Denault, la Cour a simplement établi

que seule la *Loi sur les langues officielles* des TNO était suffisante pour que la juge puisse baser sa décision.

La FFT et son avocat, Roger Lepage, disposent de dix jours pour déposer un appel incident. À cette occasion, les plaignants ont le loisir de revoir toutes les parties du jugement Moreau.

« Le fait que la juge avait rejeté la responsabilité du gouvernement fédéral est problématique, parce que nous croyons qu'ultimement, il y a eu manquement de la part du fédéral. La procédure d'appel devrait aussi permettre de voir si la *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique dans ce cas et il y a la question des dommages et intérêts que nous voudrions revisiter », a fait savoir M. Lepage.

Selon ce dernier, « il est évident que le GTNO n'accepte aucun aspect de la décision de la juge et qu'il n'a aucune intention de changer sa façon de faire ».

Cependant, le directeur général de la FFT, Léo-Paul Provencher, fait savoir que le GTNO n'aura pas le choix d'aller de l'avant avec les indications de la juge. « L'appel n'a pas pour effet de surseoir à l'exécution du jugement. Des changements dans les façons de faire du gouvernement doivent être réalisés d'urgence », dit-il.

## NOUVEAUX RENSEIGNEMENTS SUR L'IMMIGRATION

975\$  
490\$

## RÉDUCTION DES FRAIS RELATIFS AU DROIT DE RÉSIDENT PERMANENTE

Le gouvernement du Canada a réduit de moitié les frais relatifs au droit de résidence permanente le 3 mai 2006. **Cela signifie que ces frais se chiffrent maintenant à 490 \$.**

Si vous êtes un nouvel immigrant, vous pourriez avoir droit à un remboursement si vous avez payé les frais relatifs au droit de résidence permanente de 975 \$ et vous n'avez pas obtenu le statut de résident permanent du Canada avant le 3 mai 2006.

Cette réduction s'applique aux immigrants des catégories sociale, humanitaire et économique qui ont obtenu le statut de résident permanent le 3 mai 2006 ou après.

Pour de plus amples renseignements sur les initiatives du gouvernement visant à offrir de nouvelles possibilités aux nouveaux Canadiens, consultez [www.cic.gc.ca](http://www.cic.gc.ca) ou composez le

1 888 242-2100 — 1 888 576-8502

Service ATS



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

Canada



# Louise Charbonneau nommée juge

Pour la première fois, la Cour suprême des TNO aura un juge résident francophone

Simon Bérubé

Le 28 juillet était une journée marquante pour la carrière de Louise Charbonneau. Celle qui travaillait comme avocate au ministère fédéral de la Justice a prêté serment comme juge à la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest.

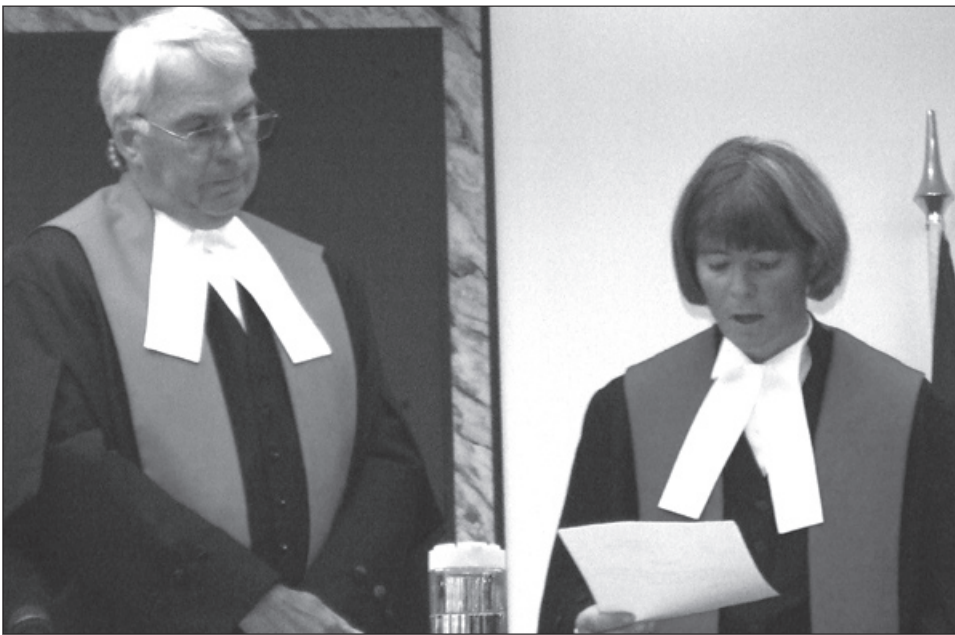
« Son bilinguisme parfait permettra à cette Cour de procéder, pour la première fois, à l'audition de causes en français par un juge résident », n'a pas manqué de signaler le sous-ministre de la Justice, Don Cooper, dans son allocution de félicitations au nom du gouvernement territorial.

Après avoir passé les tests du Barreau du Québec en 1989, Louise Charbonneau s'est établie à Yellowknife en 1990. Elle y a commencé sa carrière à titre de procureure de la Couronne, avant de devenir superviseuse.

Plusieurs personnalités ont été invitées à prononcer des allocutions pour féliciter Mme Charbonneau de ses nouvelles fonctions. Tous ont souligné « son intégrité, sa rigueur et son excellence » en matière de justice et de droit.

« Son opinion légale a toujours été respectée et elle a toujours vu comment les individus et la société sont touchés par le système de Justice », d'ajouter Mme Diane Sylvain, directrice régionale à Justice Canada.

Après avoir prêté serment comme juge à la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et aux Cours



Simon Bérubé

*La juge Louise Charbonneau a prêté serment à la reine d'Angleterre, à la Cour suprême des TNO et aux Cours d'appel des TNO, du Nunavut et du Yukon, et ce, en français et en anglais.*

d'appel des TNO, du Yukon et du Nunavut, Mme Charbonneau a souligné qu'être nommée à la Cour suprême est « un grand honneur, compte tenu de sa tradition d'excellence. Les attentes sont élevées pour être juge et j'ai beaucoup à apprendre. Je connais le talent et les qualités de mes collègues et je sais que je suis entre bonnes mains ».



## Avis d'audience publique CRTC 2006-7, 2006-7-1 et 2006-7-2 Canada

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 11 septembre 2006 à 9h30, au Centre des congrès de Québec, 1000, boulevard René-Lévesque Est, Québec (Québec) afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 17 août 2006 sauf pour la demande de Radio Nord Communications qui sera le 21 août 2006.

- **Vancouver Film School Limited** — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **Prabhakaran Selvadurai, au nom d'une société devant être constituée** — 7 demandes — Demandes de licences pour des entreprises de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **TORO TV Corporation, au nom d'une société devant être constituée** — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **Iranian TV Canada Inc.** — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée** — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis d'audience publique CRTC 2006-7, 2006-7-1 et 2006-7-2. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie des avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

#038



**Le Centre Service Canada  
pour jeunes de Yellowknife  
terminera sa saison estivale  
le vendredi 11 août, 2006.**

Service Canada

1 800 O-Canada [servicecanada.gc.ca](http://servicecanada.gc.ca)

Cet été, le Centre Service Canada pour jeunes a apprécié aider les étudiants et les employeurs à combler leurs besoins en emplois d'été.

Le personnel tient à remercier tous les employeurs qui ont aidé les jeunes à trouver un emploi.

Nous désirons aussi remercier tous les participants grâce auxquels les événements que nous avons organisés pendant l'été ont eu autant de succès.

**Nous avons hâte de rendre de nouveau  
service à votre collectivité l'été  
prochain.**

Pour plus d'information sur les programmes et services du gouvernement du Canada à l'intention des jeunes, composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) ou visitez [servicecanada.gc.ca](http://servicecanada.gc.ca).



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

Canada

## Pour son 5e anniversaire, CIVR Radio Taiga lance un concours de photo !

**À gagner :**  
Le premier prix  
René Fumoleau et  
250\$ en argent

Les douzes sélectionnées serviront  
à faire un calendrier promotionnel

**Pour participer,  
il suffit de nous faire parvenir:**

une (deux au plus) photo haute résolution  
de 2400x3000 pixels,  
par courriel à l'adresse [radiotaiga@gmail.com](mailto:radiotaiga@gmail.com).

Un imprimé de la même photo de  
7x5 po au minimum, à l'adresse :

**Concours photo Civr  
5016, 48e rue, C.P.1586  
Yellowknife (TNO) X1A 2P2**

Vos coordonnées (nom, prénom, courriel,  
adresse postale et numéro de téléphone)



### Ce qu'il faut savoir :

Toutes les photos doivent être prises  
dans le Grand-Nord Canadien  
et être en couleurs.

Le concours se termine le 15 septembre  
à minuit. Pour plus de détails,  
consultez le [www.civr.info](http://www.civr.info)

Pour tous renseignements supplémentaires,  
contactez Alpha Sow au 867-766-5172  
ou par courriel à [radiotaiga@gmail.com](mailto:radiotaiga@gmail.com)





# Éditorial



Alain Bessette

## Bonne et mauvaise nouvelle!

Ça y est, le gouvernement territorial vient de décider d'aller en appel du verdict de la juge Moreau de la Cour suprême des TNO dans le cas de la poursuite judiciaire sur les services en français. Bonne nouvelle? Je suis certain que cette portion du titre en laissera plus d'un perplexe! Comme rien dans la vie n'est vraiment noir ou blanc et qu'il y a plein de zones grises, c'est un peu osé, je l'avoue, de me réjouir de cette décision du gouvernement.

En effet, il y a un côté alarmant à cette décision du gouvernement territorial. Tout d'abord, mentionnons les délais que cette décision engendre. On parle ici de délais aussi lointains que quatre ou cinq ans avant qu'une décision finale ne puisse être rendue une fois toutes les possibilités d'appel épuisées par le gouvernement.

Ce délai, c'est essentiellement l'objectif visé par cet appel du gouvernement. C'est une tactique avec laquelle nous sommes familiers depuis la cause sur l'équité salariale. À l'époque, la culpabilité du gouvernement par rapport à son traitement des femmes à son emploi ne faisait aucun doute, mais il a réussi à retarder l'inévitable pendant 10 ans. La culpabilité du gouvernement quant aux services en français ne fait également aucun doute, mais il reprend la même stratégie coûteuse et méprisante.

Outre le caractère simplement mesquin de cette stratégie, il faut aussi souligner à quel point le fait de retarder une mise en application complète de la loi joue en faveur du gouvernement. Le vice premier ministre, Floyd Roland mentionnait que le jugement ne respectait pas la démographie des Territoires. Au cours du dernier siècle, l'usage de la langue française et des langues autochtones a décliné au point que certaines langues autochtones sont en danger de disparition. Ce déclin a continué au cours des 22 dernières années, période pendant laquelle la *Loi sur les langues officielles* aurait pu aider à renverser la tendance. Oui, la réalité sociale et démographique actuelle est majoritairement anglophone. Et si le gouvernement persiste à ne pas appliquer sa loi, ce sera encore pire dans 10, 20 ou 30 ans. Il faudrait peut-être rappeler au vice premier ministre que le déclin des langues autres que l'anglais ne devrait pas justifier une absence d'action du gouvernement, mais plutôt l'encourager à agir avec fermeté dans ce dossier.

### Il y a aussi du bon

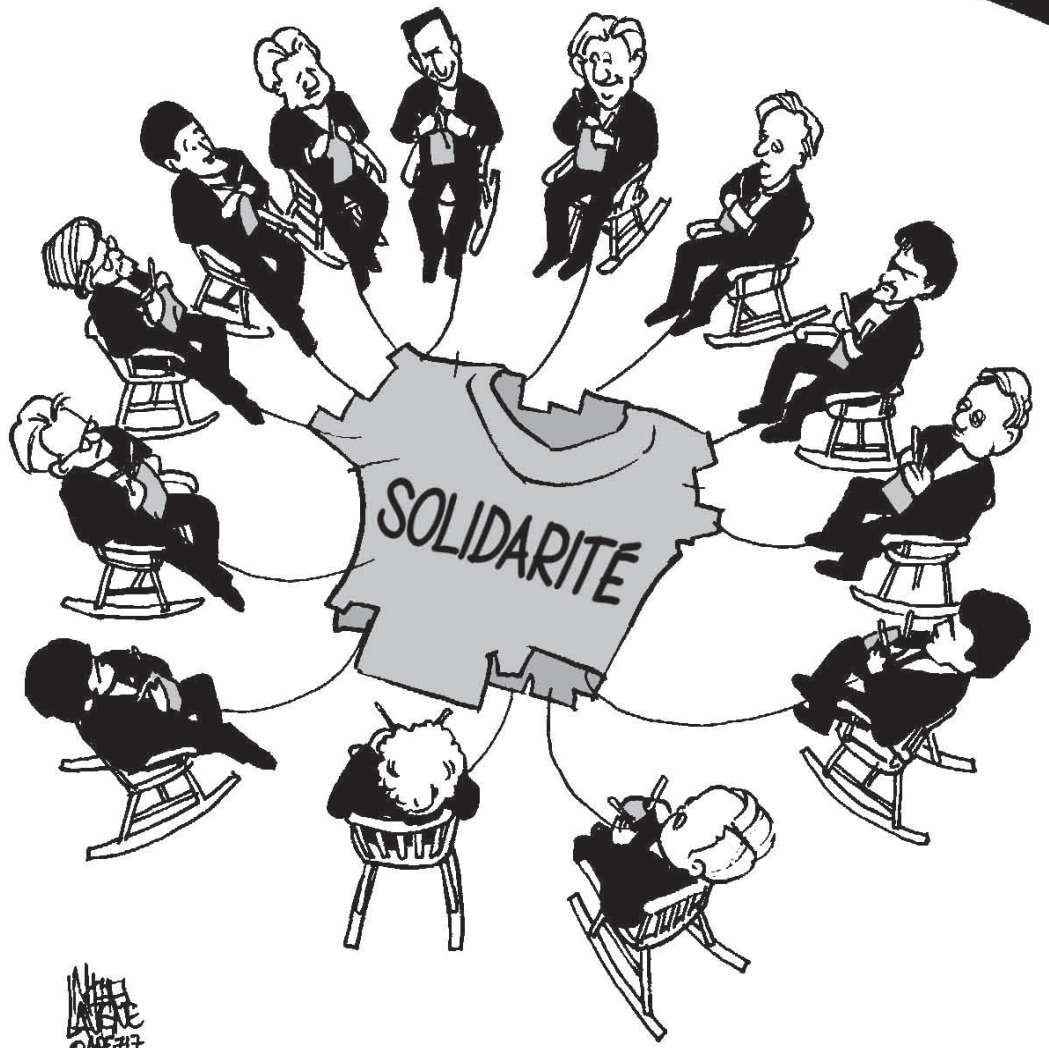
Mais en même temps, cette décision du gouvernement est une bonne nouvelle. En effet, certaines portions du jugement Moreau méritent d'être réévaluées par des instances supérieures, notamment les questions de la responsabilité du gouvernement fédéral et celles des dommages subis par des personnes morales.

En logeant cet appel, le gouvernement des Territoires nous ouvre la porte pour soulever à nouveau ces points auprès de la cour d'appel. Nous croyons toujours que le gouvernement fédéral aurait dû se montrer ferme dans ses tractations avec le gouvernement territorial quant à la prestation de services en français. La juge Moreau a réussi à éviter cette question, mais nous entendons la soulever à nouveau.

Quant à la portion des dommages subis par des organismes et la communauté dans son ensemble, la juge a suivi la jurisprudence en la matière en allouant des dommages qu'aux personnes ayant démontré des torts. Mais en se rapprochant de la Cour suprême, on arrive aux instances judiciaires qui ont, plus d'une fois, redéfini le droit au Canada, créant précédents et jurisprudences.

En bref, cet appel démontre que le gouvernement territorial n'a rien appris des leçons du passé, mais aussi cela nous offre une autre chance de remettre ce gouvernement à sa place.

LES PREMIERS PROVINCIAUX TRICOTENT DES BAS DE LAINE POUR LEURS COMMETTANTS DURANT LEUR CONFÉRENCE ANNUELLE



## Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	30 \$ <input type="checkbox"/>	50 \$ <input type="checkbox"/>
Institutions :	40 \$ <input type="checkbox"/>	70 \$ <input type="checkbox"/>
	TPS incluse	

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :  
C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9

**L'aquilon**

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9  
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158  
C.P. 4612, Hay River, NT, X0E 0R0  
Tél. : (867) 875-0117, Téléc. : (867) 874-2158  
Courrier électronique : [aquilon@internorth.com](mailto:aquilon@internorth.com)  
Sur le web : [www.aquilon.nt.ca](http://www.aquilon.nt.ca)

Rédacteur en chef : Alain Bessette

Correction d'épreuve : Simon Lamoureux

Journalistes : Batiste W. Foisy et Simon Bérubé

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abrégier tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



**repco-média**  
Agence de représentation média

1-800  
411-7486



# Chaussez vos souliers de danse!

Pour un deuxième été consécutif, Darha Phillpot et Karen Johnson veulent vous familiariser avec la danse.

*Simon Bérubé*

Fidèles à leur habitude, les directrices artistiques de la compagnie Crazy Legs contemporary dance, Darha Phillpot et Karen Johnson, veulent rendre la danse accessible au plus grand nombre possible de personnes.

C'est pourquoi, du 14 au 19 août, elles tiendront leur deuxième atelier intensif estival de danse et de théâtre. « Nous verrons les techniques modernes, l'improvisation et le théâtre, dans le but de créer un spectacle que nous présenterons lors de la dernière journée », explique Darha Phillpot.

Pour aider Darha et Karen, le côté théâtral



Simon Bérubé

*Les directrices artistiques de Crazy Legs Contemporary:  
Darha Phillpot et Karen Johnson*

des ateliers sera dirigé par Utas Murray, provenant d'Edmonton.

Les ateliers, se déroulant de 13 heures à 21 heures, chaque jour,

s'adressent à un public âgé de 15 ans et plus. « Les gens n'ont pas besoin d'avoir de l'expérience. Il suffit de démonter de l'intérêt et d'être ouvert à l'apprentissage.

Les gens intéressés à s'inscrire aux ateliers peuvent communiquer au 766-7929 ou écrire à [crazylegscontemporary@hotmail.com](mailto:crazylegscontemporary@hotmail.com).

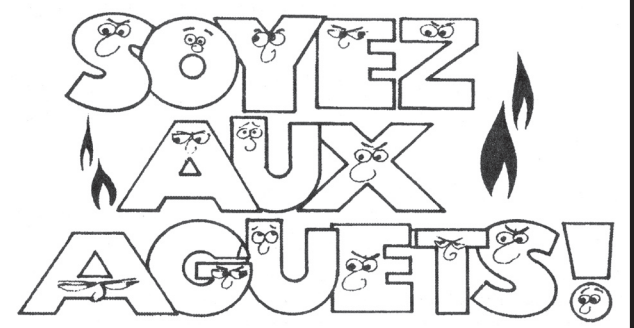


Simon Bérubé

*Thérèse et René Valade, d'Alexandria, en Ontario, sont venus visiter leur fille, Roxanne, à Yellowknife, la semaine dernière.*

**COURRIER**  
DU LECTEUR

**aquilon@  
internorth.com**



*Si vous apercevez un incendie de forêt, composez sans frais le:*

**1-877-NWT-FIRE  
1-877-698-3473**



Territoires du Nord-Ouest Environnement et Ressources naturelles



**Avis publics  
CRTC 2006-88 et  
CRTC 2006-89**

**Appel aux observations** **Canada**

Le Conseil a reçu des demandes de Communications Rogers Câble inc. (Rogers) en vue d'ajouter Al Arabiya News Channel (Al Arabiya) et MBC Channel (America), deux services non canadiens en langue tierce, aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes numériques).

Le Conseil invite le public à se prononcer sur les demandes précitées de Rogers. Les observations doivent parvenir au Conseil au plus tard le **18 août 2006**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis publics **CRTC 2006-88** pour **Al Arabiya News Channel (Al Arabiya)** et **CRTC 2006-89** pour **MBC Channel (America)**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie des avis publics, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#042

## AVIS AUX ÉTUDIANTS

### Avez-vous une assurance-maladie?

**Avant de quitter les TNO**, vous devez remplir un formulaire d'absence temporaire afin d'être certain que vous avez une assurance-maladie pendant votre année scolaire.

**N'oubliez pas** – Si vous avez changé d'adresse, de nom ou de statut au cours des deux dernières années, appelez l'Administration des services de santé pour mettre à jour vos renseignements ou visitez le **[www.hlthss.gov.nt.ca](http://www.hlthss.gov.nt.ca)** pour télécharger les formulaires.



Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

Administration des services de santé

**1-800-661-0830**



Nation dénée

# Bill Erasmus reprend les commandes

Il cumulera les fonctions de Grand chef de la Nation dénée et de chef régional de l'Assemblée des Premières Nations pour les TNO.

Simon Bérubé

Bill Erasmus a défait quatre candidats au cours de l'Assemblée annuelle de la Nation dénée tenue du 27 au 31 juillet dernier, pour redevenir le grand chef de cette nation. Lui qui occupait déjà les fonctions de Chef régional de l'Assemblée des Premières Nations pour les

TNO reprend donc les deux fonctions qu'il occupait avant 2003.

Rappelons qu'alors que Noelline Villebrun assumait les fonctions de cheffe de la nation, Bill Erasmus a continué d'occuper les fonctions de représentant de la région à l'APN. Cette situation avait été à l'origine d'une énorme rivalité entre les deux personnages.

Cette fois cependant, il n'y a pas de doute. « J'ai reçu un soutien fort de la part des délégués et ils veulent des gens qui travaillent ensemble », dit le nouvel élu.

Une ombre vient cependant assombrir le tableau de Bill Erasmus, le chef de la Première nation d'Aklavik, Charlie Furlong, a envoyé une lettre proposant la dissolution de la Nation dénée. Cette résolution n'a pas été l'objet d'un vote lors de l'assemblée tenue à Hay River. Quant à M. Furlong, il n'a pu être rejoint par L'Aquilon.

Pour les trois prochaines années, M. Erasmus entend rétablir l'unité au sein de la Nation dénée. « Je veux rassembler les gens et refaire l'unité. C'est un élément important qui inclut tous les résidents du Nord », soutient-il.

Le dossier de l'Accord de Kelowna recevra aussi beaucoup d'attention de la part du nouveau chef, qui ne mâche pas ses mots à l'endroit du gouvernement conservateur. « Le Canada n'a pas le droit de dire non. Il s'agit du même gouvernement. Il n'y a que le



Bill Erasmus redevient chef de la Nation dénée.

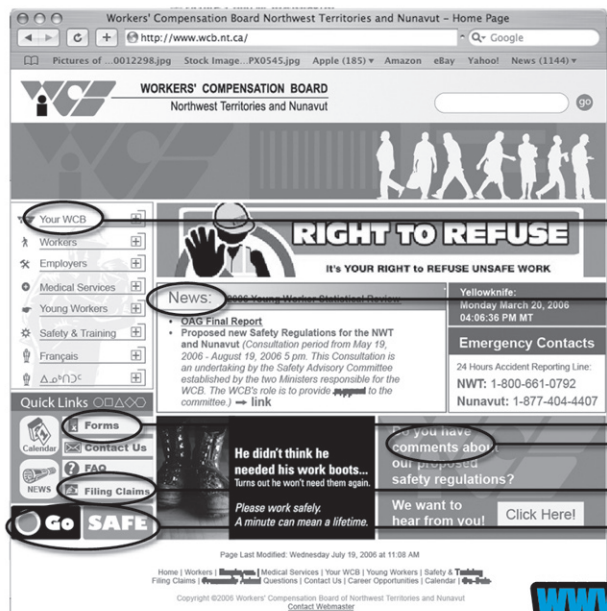


Hand games au son du tambour.



Olivia Chow, députée de Trinity-Spadina, Jack Layton, chef du NPD et Dennis Bevington, député de Western Arctic, étaient présents le 30 juillet dernier

## La CAT en ligne



Le nouveau site Web a été lancé. Il regorge de renseignements pour les employeurs et les travailleurs. Nous vous invitons à le découvrir et à communiquer avec nous si vous avez des questions ou des commentaires.

- menu convivial
- dernières nouvelles à l'avant-plan
- accès rapide aux formulaires importants
- demandes de rétroaction du public
- renseignements sur la manière de faire une demande
- accès rapide à des programmes importants

[www.wcb.nt.ca](http://www.wcb.nt.ca) OU [www.wcbnunavut.ca](http://www.wcbnunavut.ca)



COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL  
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

T. N.-O. : 1-800-661-0792  
Nunavut : 1-877-404-4407

parti au pouvoir qui est différent. Nous avons le Bloc québécois, le Nouveau parti démocratique et le Parti libéral de notre côté et les Conservateurs se doivent d'honorer la Couronne », dit-il à propos de l'entente de plus de cinq milliards de dollars visant à éliminer le fossé entre les conditions de vie des Autochtones et celles des non autochtones.

Bill Erasmus rappelle que l'Entente de Kelowna avait reçu l'appui unanime des premiers ministres des provinces et des territoires.

Le chef en ajoute, évoquant le refus, de la part du Canada, d'appuyer la déclaration du Conseil des droits de l'homme de l'ONU sur les droits des peuples indigènes. « De quoi ont-ils peur ? Tout ce que l'on veut, c'est la mise sur pied de gouvernements qui nous sont propres. Notre situation est similaire à celle des Francophones, nos droits ne sont pas respectés », conclut-il.

Photos : Alain Bessette



Avis public  
CRTC 2006-85

Canada

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Sudbury (Ontario). Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou licences) afin de desservir cette région. Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 15 septembre 2006.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2006-85. Si vous désirez déposer une demande de licence ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission



# « Faites le gazoduc vert ou ne le faites pas du tout »

Si le gazoduc devait vraiment être construit, Ecology North demande à ce qu'au moins, il ne soit pas une source additionnelle d'émission de gaz à effet de serre.

*Simon Bérubé*

Le groupe téniois Ecology North veut qu'un éventuel gazoduc construit dans la vallée du fleuve Mackenzie soit « vert ». C'est à dire « qu'il fasse partie de la solution aux changements climatiques, au lieu d'en être une des sources », aux dires du directeur des programmes de l'organisme, Doug Ritchie.

Selon ce dernier, il ne s'agit pas d'un changement d'opinion de la part de l'organisme environnementaliste. « Nous sommes toujours opposés au projet sous sa forme actuelle. Le concept du gazoduc vert naît d'un certain concours de circonstances qui ferait en sorte que le gazoduc pourrait faire partie de la solution ».

Doug Ritchie explique que, sous sa forme actuelle, le gazoduc proposé serait à l'origine de l'émission de 25 millions de tonnes de gaz à effet de serre supplémentaire par année. « C'est l'équivalent de 5,5 millions de voitures », illustre-t-il.

« Nous proposons que l'on réduise nos émissions de gaz par l'équivalent ailleurs dans le système », poursuit M. Ritchie.

Selon lui, cet objectif pourrait être atteint en protégeant 21 millions d'acres de forêt, en rénovant huit millions de maisons canadiennes pour les rendre plus efficaces, énergétiquement ou en construisant plus de 15 000 éoliennes de un mégawatt en Alberta.

Le tout considérant que le gaz transporté ne servira pas à l'extraction des sables bitumineux du Nord de l'Alberta.

Doug Ritchie a présenté cette proposition lors d'une rencontre informelle des organisations non gouvernementales opposées au projet de gazoduc de la vallée du Mackenzie.

Au cours de cette rencontre, on retrouvait des représentants de la Société pour la nature et les parcs du Canada, du Sierra Club, de Alternative North et de l'Arctic Indigenous Alliance.

Pour le directeur général du Sierra Club, Stephen Hazel, l'idée de faire un gazoduc vert peut aussi être une alternative. « Si le projet de gazoduc devait être construit, on doit s'assurer que le projet n'augmentera pas l'effet de serre et qu'il ne sera pas utilisé pour les sables bitumineux ».

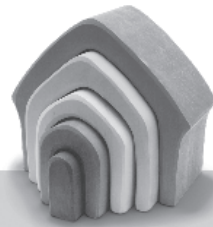
Selon MM. Hazel et Ritchie, l'idée du gazoduc vert devrait être celle promue par le gouvernement territorial.

Cependant, selon le directeur général du Sierra Club, la solution idéale serait que le gazoduc ne soit pas construit du tout. « Nous voulons protéger la dernière grande rivière sauvage de la planète », dit-il.

## Office national de l'énergie

Au cours de la dernière semaine, Stephen Hazel a assisté aux travaux de l'Office national de l'énergie. Selon lui, le comité d'audience s'est fait dire que « l'économie du projet est fragile et que plusieurs preuves sont apportées à l'effet que le projet ne sera pas viable ».

« Pendant ce temps, les autres compagnies de gaz naturel ne signent pas pour faire transporter leur gaz dans le gazoduc parce qu'elles considèrent qu'Imperial Oil agit en fier-à-bras », poursuit-il.



Le plan

universel pour la garde d'enfants

du Canada

Choix. Soutien. Places.

## Pour chaque enfant de moins de six ans, vous recevrez 100 \$ par mois.



## Mais vous devez peut-être en faire la demande.

La **Prestation universelle pour la garde d'enfants** du gouvernement du Canada est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2006. Elle permet aux familles canadiennes de recevoir 100 \$ par mois pour chaque enfant de moins de six ans.

Si vous recevez déjà la Prestation fiscale canadienne pour enfants (PFCE), vous obtiendrez automatiquement la Prestation universelle pour la garde d'enfants. Cependant, si vous faites partie du 10 % des familles qui ne reçoivent pas la PFCE, vous devez remplir le formulaire de la PFCE afin de recevoir la nouvelle prestation.

## C'est facile de vous inscrire

Visitez le site [www.gardedenfants.ca](http://www.gardedenfants.ca) et cliquez sur les liens pour obtenir le formulaire. C'est facile ! Vous pouvez également passer au centre de Service Canada de votre localité pour obtenir le formulaire en personne, sinon téléphoner au **1 800 959-3376**.

## Inscrivez-vous en tout temps

Les premiers chèques ont été postés. Cependant, vous pouvez remplir la demande à votre convenance et recevoir les prestations jusqu'à 11 mois rétroactivement à partir de la date de demande.

Cette initiative fait partie du Plan universel pour la garde d'enfants du Canada, qui consiste également à créer des milliers de places en garderie par l'entremise de l'**Initiative sur les places en garderie**.

Pour en savoir plus, visitez le site [www.gardedenfants.ca](http://www.gardedenfants.ca)



**Avis public  
CRTC 2006-86**

**Canada**

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Sydney (Nouvelle-Écosse). Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou licences) afin de desservir cette région. Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le **15 septembre 2006**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2006-86**. Si vous désirez déposer une demande de licence ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.

#40



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

**Canada**



Ce qu'ils ont dit aux audiences

# 19 citoyens ténois ont parlé



## DEMANDE DE PROPOSITIONS

### Travaux de terrassement et installation de pilotis et d'un pont

#### Martin River, km 488,7

#### Route du Mackenzie (no 1)

#### CT100415

Les soumissions cachetées pour le travail demandé seront acceptées jusqu'à **15 h, heure locale, le 8 août 2006, au bureau des contrats du ministère des Transports de Fort Simpson, de Hay River et de Yellowknife**, conformément aux conditions précisées dans les documents de demande de propositions.

On peut se procurer les documents à partir du 24 juillet 2006 aux endroits susmentionnés.

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura une rencontre avant soumission qui se tiendra à 10 h le 27 juillet 2006 au bureau de la voirie du ministère des Transports à Yellowknife.

**Renseignements généraux :** Shelly Hodges  
Tél. : 867-920-8978  
**Renseignements techniques :** Peter Praetzel  
Tél. : 867-920-6469

On peut également se procurer de l'information sur les possibilités de contrats du ministère des Transports en consultant le <http://www.contractregistry.nt.ca/public>

**Au total, 19 personnes se sont pointées aux présentations orales devant l'Office national de l'énergie. Aucune ne s'est présentée en faveur du projet de gazoduc dans sa forme actuelle.**

*Simon Bérubé*

La soirée a été longue, le 1<sup>er</sup> août dernier, alors que les audiences de l'Office national de l'énergie se sont terminées vers 23 h. Au total, 14 personnes se sont adressées au comité d'audience au cours de cette soirée, alors que cinq autres l'ont fait en d'autres occasions durant la semaine et demie pendant laquelle les audiences ont eu lieu.

Alors que la majeure partie des audiences de l'Office national de l'énergie constituent des échanges très complexes touchant l'ingénierie et la faisabilité économique du projet, la partie concernant les présentations orales des citoyens se voulait beaucoup plus

terre-à-terre. En fait, les 19 personnes qui se sont présentées devant le comité ont fait part de leurs préoccupations face au projet actuel.

Plusieurs des intervenants ont exprimé leur crainte de voir l'environnement du Nord se détériorer au cours de la construction du gazoduc et alors que celui-ci sera en opération. « Notre planète brûle et il n'y a pas de raison de l'ignorer », a éloquentement fait savoir Lami Cook, qui avait aussi fait connaître ses préoccupations à la Commission Berger à la fin des années 1970. Cette dernière, comme plusieurs autres, a appelé Imperial Oil à rechercher des ressources d'énergie alternative pour combler

les besoins du marché.

Plusieurs intervenants ont aussi exprimé leurs craintes de voir le gaz naturel du Nord aller directement vers les sables bitumineux de Fort McMurray. Rappelant la culture altruiste des Ténos, Lois Little a mentionné que d'aider le développement des sables bitumineux de l'Alberta « était inconsistant avec les valeurs du Nord ».

De son côté, Jim Paulson a grandi à Fort McMurray. Il a longuement parlé de son expérience personnelle avec les sables bitumineux et les dommages causés à l'environnement. « Je suis venu dans le Nord pour m'enfuir de la pollution. Je ne veux pas que les TNO deviennent comme l'Alberta », a-t-il

dit. Ce dernier a aussi parlé des impacts sociaux du développement des sables bitumineux sur la communauté de Fort McMurray.

Au cours des audiences de l'Office, l'avocat du Sierra Club, Paul Falvo, a bien tenté d'établir un lien entre le gaz du Nord et les besoins énergétiques pour l'extraction du sable bitumineux de l'Alberta. Jusqu'à présent, Imperial Oil a refusé de confirmer que le gaz était destiné aux sables bitumineux, prétextant qu'une fois dans le réseau, il était impossible de déterminer où le gaz irait.

« Comment peut-on savoir si c'est dans l'intérêt du pays si on ne sait pas si le gaz servira à chauffer les hôpitaux ou bien à extraire le pétrole des sables de l'Alberta? », se demande l'avocat.

Plusieurs intervenants ont aussi parlé du manque d'information donné à la population par la compagnie pétrolière et du petit nombre d'emplois disponibles lorsque la construction du gazoduc sera complétée.

D'autres ont dénoncé la rapidité avec laquelle on prévoit extraire le gaz des réserves de la mer de Beaufort. « Pendant combien de temps pourrait-on chauffer les maisons d'Inuvik avec ce gaz? Le futur serait beaucoup mieux avec des petits projets à caractère durable », a mentionné Ben Nind.

« Que quelqu'un vienne ici pour nous dire que nous avons absolument besoin du gazoduc, je trouve ça très présomptueux », a-t-il ajouté.

« Quelle est la stratégie à long terme? Qu'est-ce qu'on va faire quand il n'y aura plus de gaz? » s'est demandé Alexandre Beaudin, candidat du Parti vert au cours des dernières élections.

Ce dernier s'est aussi inquiété ouvertement des cultures autochtones des TNO et des impacts cumulatifs d'un tel projet. « Est-ce qu'on veut créer les problèmes et passer notre temps à les régler ou simplement les éviter à la source? », s'est-il demandé, invitant les membres du comité d'audience à y réfléchir.



Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Agriculture and  
Agri-Food Canada

## Avis public aux producteurs canadiens

### Le Programme de cultures de couverture (PCC) accepte maintenant les demandes pour les années 2005 et 2006

Les producteurs agricoles qui n'ont pu semer de cultures commerciales au printemps en 2005 ou en 2006 à cause des inondations et de l'humidité excessive peuvent être admissibles à une aide fédérale dans le cadre du PCC. **La protection du programme sera offerte à tous les producteurs admissibles, qu'ils aient souscrit ou non à une assurance-production.**

En 2007, le PCC sera intégré à un ensemble de solutions à long terme pour remédier aux inondations printanières partout au pays. Seuls les producteurs couverts par une assurance-production pourront en bénéficier. Entre-temps, une aide est offerte à titre de compensation pour les coûts de la remise en état et de la protection des terres agricoles endommagées par l'excès d'humidité.

**Les demandes pour 2005 et 2006 seront acceptées jusqu'au 31 août 2006.**

#### Admissibilité

*Demandeurs :*

- Les producteurs agricoles canadiens ou les groupes qui n'ont pu semer de cultures commerciales au printemps en 2005 ou en 2006 en raison des inondations et de l'humidité excessive.

*Superficie :*

- Toutes les surfaces endommagées de plus de 10 acres (quatre hectares) ouvriront droit à des paiements du programme.

#### Paielements

Les demandeurs admissibles recevront 15 \$ l'acre.

Des formulaires de demande du PCC seront envoyés par la poste aux détenteurs d'une assurance-production qui ont demandé à être indemnisés pour l'inondation d'un champ en 2005 ou en 2006. On peut également se procurer un formulaire en communiquant avec Agriculture et Agroalimentaire Canada au **1 800 667-8567** ou en visitant le site Web à l'adresse **[www.agr.gc.ca](http://www.agr.gc.ca)**

Canada



**Le Club de Bicolo**

JEUX

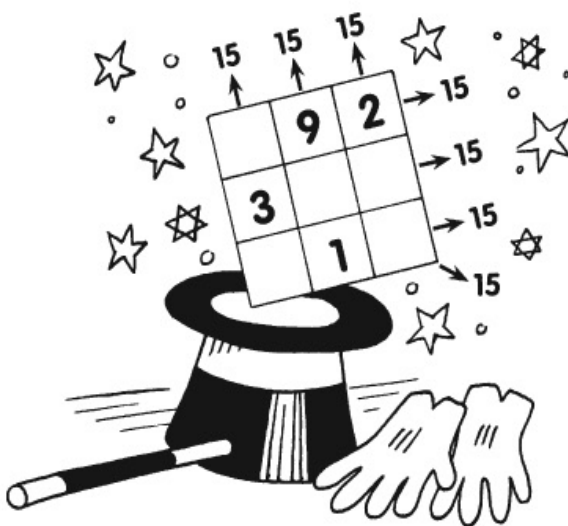
**1** Relie les objets qui se complètent pour former des duos parfaits.



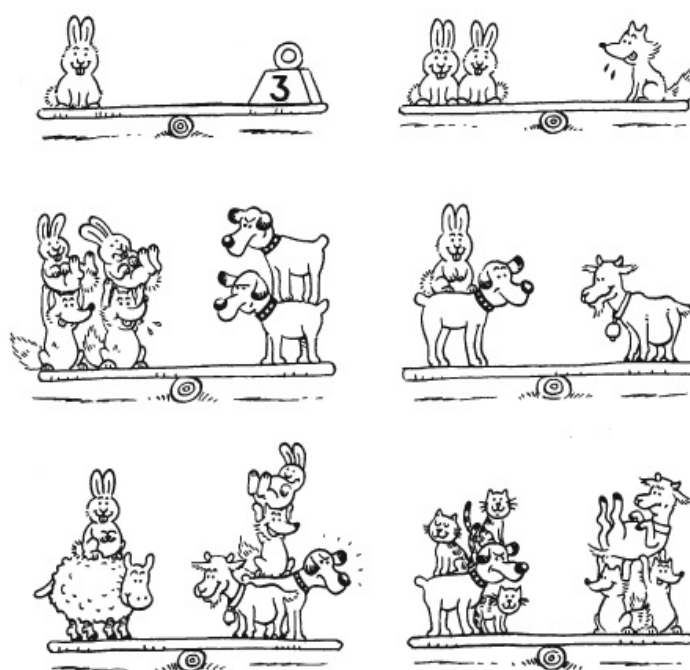
**2** Relie d'un trait tous les multiples de 3 et tu verras apparaître ce qui fait aussi peur à ce petit chat!



**3** Dans un carré magique, la somme des nombres est toujours égale, qu'on les additionne horizontalement, verticalement ou en diagonale. À toi de compléter les chiffres qui manquent.



#### 4 Combien pèse chaque animal?



Un lapin pèse 3 kg

Un renard pèse ..... kg

Un chien pèse ..... kg

Une chèvre pèse ..... kg

Un mouton pèse ..... kg

Un chat pèse ..... kg

**5** Zachary a un cours de dessin le mercredi et le samedi.  
Mardi et jeudi, il va à l'académie de musique.

Tous les mardis, mercredis et samedis,  
il joue au basket-ball.

Vendredi et samedi, il a cours de judo.

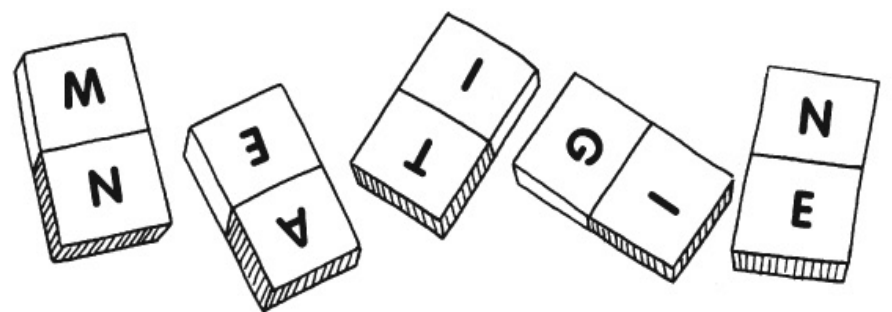
**Aujourd'hui, Zachary a dessiné et disputé un match de basket-ball.**

Il a eu un cours de judo,  
mais il n'a pas eu un cours de musique.

### Quel jour sommes-nous?



**6** Les dominos sont disposés dans le bon ordre. Il te suffit simplement de les tourner pour lire les deux mots qui y sont écrits : l'un, au-dessus, et l'autre, en dessous.



**SNOITUTOS**

3. Première ligne : 4-9-2, deuxième ligne : 3-5-7, troisième ligne : 8-1-6.
4. 1 renard = 6 kg, 1 chien = 9 kg, 1 chèvre = 12 kg, 1 mouton = 27 kg, 1 chat = 5 kg.
5. Samedi.
6. Matin, neige.





Territoires du Nord-Ouest

Santé et Services sociaux  
L'hon. J. Michael Miltenberger, ministre

CALENDRIER 2007 DES SOINS  
PRIMAIRES COMMUNAUTAIRES

N° HS0352

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions pour la production du calendrier 2007 des soins primaires communautaires.


Les propositions cachetées doivent parvenir à :  
Charlotte Pecknold, Coordonnatrice de projet, Info-Soins TNO, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5022, 49<sup>e</sup> Rue, 6<sup>e</sup> étage, Centre Square Tower, Yellowknife, NT X1A 3R8, au plus tard :

**à 15 h, heure locale, le 11 août 2006.**

On peut se procurer les paramètres auprès de Charlotte Pecknold et lui poser des questions techniques à l'adresse susmentionnée ou en appelant au 867-873-7039.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement s'applique à la présente demande de propositions.

**Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.**



Territoires du Nord-Ouest

Santé et Services sociaux  
L'hon. J. Michael Miltenberger, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Espace pour une salle de réunion

No HS402125

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs pour la fourniture d'espace pour une salle de réunion.

Les propositions cachetées doivent parvenir à : Robert Swan, travailleur social principal, Services aux enfants et à la famille, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5022, 49<sup>e</sup> Rue, 6<sup>e</sup> étage, Centre Square Tower, Yellowknife, NT X1A 3R8, au plus tard

**à 15 h, heure locale, le 10 août 2006.**

On peut se procurer les paramètres auprès de Robert Swan et lui poser des questions techniques à l'adresse susmentionnée ou en appelant au 867-920-3407.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement s'applique à la présente demande de propositions.

**Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.**



Territoires du Nord-Ouest

Ministère des Ressources humaines  
L'hon. Floyd Roland, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de soutien  
de la base de données Oracle

DHR-200706-HRIS

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition afin de fournir des services de soutien à long terme de la base de données Oracle pour le Système d'information sur les ressources humaines du GTNO, qui comprend les domaines suivants : rémunération, avantages sociaux, temps et main-d'oeuvre et ressources humaines (PeopleSoft).

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse suivante : Administration centrale de l'Exécutif/RH, Services ministériels, 6<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : (867) 873-0110 au plus tard :

**à 15 h, heure locale, le 11 août 2006**

Quand vous faites référence à cette demande, utilisez le numéro de référence DHR-200706-HRIS.

Les soumissions seront examinées à 10 h le 14 août 2006 au 6<sup>e</sup> étage de l'édifice Laing au 5003-49<sup>e</sup> Rue à Yellowknife.

**Renseignements généraux :** Margaret Sian  
Agente du contrôle financier  
Tél. : 867-873-7563

**Renseignements techniques :** Theresa O'Toole  
Adjointe administrative,  
Relations avec les employés  
Tél. : 867-873-7271



Territoires du Nord-Ouest

Transports  
L'hon. Michael McLeod, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Changements climatiques et  
transport aux Territoires du Nord-Ouest

Le ministère est à la recherche d'un  
consultant pour établir des liens entre  
le travail effectué par le ministère et la  
Commission géologique du Canada et  
analyser les répercussions et risques  
éventuels pour le ministère suite aux  
changements climatiques. Le consultant  
devra aider le ministère à faire face à ses  
engagements conformément à l'entente  
sur les changements climatiques conclue  
avec Ressources naturelles Canada

SC791034

Yellowknife, TNO

Les soumissions cachetées pour le travail demandé seront acceptées jusqu'à **15 h, heure locale, le 18 août 2006, au bureau des contrats du ministère des Transports de Yellowknife**, conformément aux conditions précisées dans les documents de demande de propositions.

On peut se procurer les documents à partir du 28 juillet 2006 à l'endroit susmentionné.

**Renseignements généraux :** Shelly Hodges  
Tél. : 867-920-8978

**Renseignements techniques :** Jim Stevens  
Tél. : 867-920-3366

On peut également se procurer de l'information sur les possibilités de contrats du ministère des Transports en consultant le site Web à  
<http://www.contractregistry.nt.ca/public>



Territoires du Nord-Ouest

Commission des licences d'alcool

AVIS PUBLIC

La Commission des licences d'alcool tiendra une audience de justification pour considérer l'annulation ou la suspension ou imposer des conditions aux licences d'alcool du Coyotes Bar & Grill à Yellowknife, TNO.

**DATE : LE 14 AOÛT 2006**  
**HEURE : 9 H**  
**ENDROIT : COMMISSIONERS ROOM (CHATEAU NOVA)**

Toute personne ayant un intérêt dans ces procédures est invitée à assister à l'audience.



YELLOWKNIFE

Administration des services de santé et  
des services sociaux de Yellowknife des servant  
Dettah, Fort Resolution, Lutsel K'e, Ndilo et Yellowknife

Coordonnateur  
du centre d'assistance

Finances et administration

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement initial est de 30,31 \$ l'heure (soit environ 59 105 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

**N° du concours :** 2006-57-4055  
**Date limite :** Le 11 août 2006

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**  
Ministère des Ressources humaines, Centre des services à la clientèle, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, 5003 - 49<sup>e</sup> Rue, Yellowknife NT X1A 2L9.  
Fax : 867-873-0445; courriel : [jobsyk@gov.nt.ca](mailto:jobsyk@gov.nt.ca).

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.
- La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Nous prendrons en considération les demandes d'employés sous-classés.
- Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web : <http://www.hr.gov.nt.ca/employment>

Carrières et professions

OFFRE D'EMPLOI

JOURNALISTE À TEMPS PLEIN

Le journal *Le Courrier de la Nouvelle-Écosse*, hebdomadaire fondé en 1937, est présentement à la recherche d'un(e) journaliste à temps plein.

**LA FONCTION :** Le travail de journaliste consiste à couvrir les événements, réaliser les entrevues, ainsi que de prendre des photos dans le but de rédiger des articles pour le journal.

**LA PERSONNE :** Vous possédez une formation en journalisme ou de l'expérience en rédaction. Vous maîtrisez parfaitement le français parlé et écrit et vous avez une bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit. Vous appréciez le travail avec le public. De plus, vous êtes autonome, débrouillard et dynamique. Votre capacité de jugement et votre esprit de synthèse sont autant de qualités que vos possédez et que nous recherchons.

**LES PARTICULARITÉS DU TRAVAIL :** La nature du travail exige une grande disponibilité dans un contexte où les heures des événements à couvrir varient. La personne choisie doit avoir accès à une automobile et un permis de conduire valide.

**LIEU DU TRAVAIL :** Meteghan River, Nouvelle-Écosse

**DATE LIMITE POUR POSER SA CANDIDATURE:** 18 août 2006

**ENTRÉE EN FONCTION :** Immédiatement

**SALAIRE :** À discuter lors de l'embauche

Si vous croyez être en mesure de relever ce défi, faites-nous parvenir votre curriculum vitæ à l'adresse suivante :


**[administration@lecourrier.com](mailto:administration@lecourrier.com)**

*Nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.*



Le seul journal de langue française en Nouvelle-Écosse depuis 1937

Conseiller/ère en publicité



Le journal \*Le Soleil\*  
de Timmins et la région

désire augmenter son personnel à temps plein  
dans la vente d'annonces publicitaires

**Fonctions :**

- Planifier des pages spéciales et cahiers spéciaux avec l'éditrice
- Rencontrer des gens afin de leur vendre des espaces publicitaires
- Préparer les annonces afin que le graphiste fasse le montage

**Personne intéressée :**

- Être énergique, organisée et créative
- Posséder de l'entregent
- Avoir la francophonie à cœur.

Le bilinguisme et l'expérience en vente ne sont pas essentiels mais sont des atouts.

**Les particularités :**

- Posséder une automobile et vouloir apprendre

Joignez-vous à notre équipe francophone; on vous attend...

**Lieu de travail :** Timmins (Ontario)  
**Entrée en fonction :** immédiatement  
**Salaire :** À discuter lors de l'embauche (salaire de base + commissions)

Soumettez votre curriculum vitae à l'adresse suivante dès maintenant  
Journal \*Le Soleil\*  
À l'attention de Doris Bouchard, éditrice  
Concours : Conseiller/ère en publicité  
815, rue Pine Sud  
Timmins (Ontario)  
P4N 8S3  
ou  
[dbouchard@lesoleildetimmins.com](mailto:dbouchard@lesoleildetimmins.com)



VIH

Le taux d’infection est à la hausse

Jonathan Blouin

Selon le rapport rendu public par l’Agence de santé publique du Canada (ASPC), encore plus de personnes seraient infectées par le VIH. On estime que plus de 58 000 Canadiens seraient porteurs de la maladie et qu’environ 15 000 d’entre eux ne seraient même pas au courant.

En effet, 27 % des cas estimés ne seraient pas encore diagnostiqués, affirme les porte-parole de l’ASPC. Ainsi, plusieurs milliers de personnes pourraient propager le VIH à leur insu.

« La hausse est attribuable au fait que les traitements contre le VIH ont amélioré le taux de survie, tandis que les nouveaux cas d’infections continuent à se déclarer », estime Jennifer Geduld, chef de l’Unité de surveillance du VIH/sida à l’ASPC.

En 2005, plus de 4500 nouveaux cas ont été diagnostiqués, une hausse d’un peu plus de 10 % par rapport à ce qui avait été observé en 2002. À ce moment, 4000 nouveaux cas avaient fait leur apparition.



Les progrès pharmaceutiques effectués au cours des dernières années prolongent la vie des personnes infectées. Selon plusieurs observateurs, cela aurait pour

effet de banaliser la prévention auprès des jeunes.

Pour être en mesure de bien gérer cette épidémie, des stratégies devront être renforcées parmi les communautés à risque. « Les populations les plus touchées sont les hommes ayant des relations sexuelles avec d’autres hommes, les utilisateurs de drogues injectables, les autochtones et les personnes originaires de pays où le VIH est endémique », poursuit Mme Geduld.

Le système de prévention en place est-il suffisamment efficace? « Il y a plusieurs raisons pour expliquer ce qu’on voit dans les chiffres, souligne Steven Sternthal, gestionnaire à la Division des politiques de la coordination et des programmes sur le VIH/sida. Certaines des causes sont peut-être fondées sur des suppositions erronées quant à l’état sérologique du partenaire, sur une insatisfaction des difficultés liées à l’utilisation du condom, à un sentiment de marginalisation ou de dépression. Mais on travaille avec les organisations communautaires pour savoir les raisons et travailler sur les programmes de prévention pour ces populations. »

La moitié des nouveaux cas est attribuable à des relations entre hommes. La population autochtone est quant à elle surreprésentée. On estime qu’ils représentent 9 % de tous les nouveaux cas d’infections en 2005.



**Préposé aux inscriptions et à l'administration**

**Campus de Yellowknife**  
**Yellowknife, TNO**

Le traitement initial est de 25,07 \$ l'heure (soit environ 48 887 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

**N° du concours :** 2006-73-4035  
**Date limite :** Le 4 août 2006

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**  
Ministère des Ressources humaines, Centre des services à la clientèle de Yellowknife, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.
- La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Nous prendrons en considération les demandes d'employés sous-classés.
- Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.
- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web : <http://www.hr.gov.nt.ca/employment>



**Possibilités d'emploi**

**Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**

*Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web : <http://www.hr.gov.nt.ca/employment>*

**Agent à l'entretien de parc**  
**Industrie, Tourisme et Investissement (Yellowknife, TNO)**  
**Région du Slave Nord**

Emploi saisonnier - d'avril à octobre

Le traitement initial est de 30,31 \$ l'heure, auquel s'ajoute une allocation horaire de vie dans le Nord de 1,28 \$.

**N° du concours :** 2006-63-4062 **Date limite :** le 4 août 2006

**Biologiste de la faune - Bisons**  
**(Fort Smith, TNO)**

**Biologiste de la faune - Ongulés**  
**(Yellowknife, TNO)**  
**Environnement et Ressources naturelles**

Le traitement initial est de 42,87 \$ l'heure (soit environ 83 597 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$ pour Yellowknife ou de 3 314 \$ pour Fort Smith.

**N° du concours :** 2006-53-4060 **Date limite :** le 25 août 2006

**Analyste principal des affaires environnementales**  
**Transports (Yellowknife, TNO)**

Division de la planification et des politiques

Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

**N° du concours :** 2006-31-4058 **Date limite :** le 11 août 2006

**Planificateur des transports**  
**Transports (Yellowknife, TNO)**

Division de la planification et des politiques

Le traitement initial est de 36,08 \$ l'heure (soit environ 70 356 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

**N° du concours :** 2006-31-4059 **Date limite :** le 11 août 2006

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**  
Ministère des Ressources humaines, Centre des services à la clientèle de Yellowknife, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

**Agent d'administration**  
**Justice (Yellowknife, TNO)**

Programme d'exécution des ordonnances alimentaires

Le traitement initial est de 25,93 \$ l'heure (soit environ 50 564 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

**N° du concours :** 2006-82-4064 **Date limite :** le 11 août 2006

**Assistant coordonnateur - Programmes d'administration communautaire**  
**Affaires municipales et communautaires (Yellowknife, TNO)**  
**École d'administration municipale**

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2007

Le traitement initial est de 36,08 \$ l'heure (soit environ 70 356 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

**N° du concours :** 2006-21-4061 **Date limite :** le 11 août 2006

**Spécialiste en graphisme et en communications**  
**Santé et Services sociaux (Yellowknife, TNO)**  
**Communications**

Le traitement initial est de 33,06 \$ l'heure (soit environ 64 467 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 500 \$.

**N° du concours :** 2006-49-4053 **Date limite :** le 11 août 2006

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**  
Centre des services à la clientèle de Yellowknife, Ministère des Ressources humaines, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, 5003, 49<sup>e</sup> Rue, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.



**Chef - Finances et administration**  
**Transports (Hay River, TNO)**

Le traitement varie entre 39,34 \$ et 44,62 \$ l'heure (soit entre 76 713 \$ et 87 017 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 268 \$.

**N° du concours :** 2006-31-4031 **Date limite :** le 15 août 2006

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**  
Ministère des Ressources humaines, Centre des services à la clientèle de Hay River, 2<sup>e</sup> étage, Centre Wright, Bureau 209, 62 Woodland Drive, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.
- La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à ces emplois. Le candidat qui a un casier judiciaire ne sera pas nécessairement exclu.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Nous exigeons un certificat de santé pour certains postes.
- Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.



**Infirmière de chevet**

**Soins actifs** **Inuvik, TNO**

Le traitement initial est de 34,52 \$ l'heure (soit environ 67 314 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 9 836 \$.

**N° du concours :** 2006-47-4056  
**Date limite :** le 11 août 2006

**Coordonnateur des loisirs - Programme de jour des Aînés**

**Soins continus et vie autonome** **Inuvik, TNO**

Le traitement initial est de 27,76 \$ l'heure (soit environ 54 132 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 9 836 \$.

**N° du concours :** 2006-47-4067  
**Date limite :** le 11 août 2006

**Aide de maintien à domicile**

**Soins continus et vie autonome** **Tuktoyaktuk, TNO**

Le traitement initial est de 25,07 \$ l'heure (soit environ 48 887 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 448 \$.

**N° du concours :** 2006-47-4066  
**Date limite :** le 11 août 2006

**Adjoint aux loisirs – Programme de jour des Aînés**

**Soins continus et vie autonome** **Inuvik, TNO**

Le traitement initial est de 25,07 \$ l'heure (soit environ 48 887 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 9 836 \$.

**N° du concours :** 2006-47-4068  
**Date limite :** le 11 août 2006

**Coordonnateur régional des soins à domicile**

**Soins continus et vie autonome** **Inuvik, TNO**

Le traitement initial est de 33,06 \$ l'heure (soit environ 64 467 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 9 836 \$.

**N° du concours :** 2006-47-4057  
**Date limite :** le 11 août 2006

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**  
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss@gov.nt.ca

- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web : <http://www.hr.gov.nt.ca/employment>
- La vérification du casier judiciaire est une condition préalable pour certains postes.
- Nous exigeons un certificat de santé pour certains postes.



# Mots cachés

12 LETTRES CACHÉES

A

accédé

affaire

amer

archives

armée

atomique

aveux

B

bombe

bouc

C

caviarder

chaise

chef

civil

clamer

communiste

complot

coup

coupable

cour

crime

crus

D

dactylos

David

dessins

duel

E

effet

électrique

émissaire

enjeux

époux

espion

Ethel

être

évite

exécuté

F

faux

fourni

frère

G

Greenglass

I

idéaux

inculpé

inexorable

ingénieur

injustice

innocence

J

juger

juifs

Julius

K

kaufman

L

livré

loi

Los Alamos

M

maccarthysme

Meeropol

mentit

Michael

montés

mort

Morton

P

paix

procès

proies

R

Robert

rôle

ruse

Ruth

S

secret

soulever

soviétique

suspect

symbole

T

témoin

trahis

U

unique

URSS

V

vécu

victime

vie

visé

vol

vrai

MOTCACHÉ

L'AFFAIRE ROSENBERG

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1	E	M	I	T	C	I	V	S	I	D	E	A	U	X	U	E	J	N	E	E
2	S	X	R	E	O	C	X	U	E	V	A	M	E	R	I	E	B	A	E	O
3	O	O	E	E	M	I	S	S	A	I	R	E	S	M	A	N	F	M	D	S
4	M	S	V	C	M	S	S	A	I	M	O	E	O	E	R	E	R	F	O	L
5	A	O	O	U	U	I	Y	N	R	E	D	R	A	I	V	A	C	U	E	B
6	L	L	R	V	N	T	J	H	N	E	T	O	P	A	N	I	L	A	S	T
7	A	S	E	S	I	U	E	I	T	O	L	P	M	O	C	E	H	K	A	E
8	S	P	N	H	S	E	O	J	N	R	J	O	E	I	V	C	C	C	S	L
9	O	R	O	T	T	M	T	C	U	U	A	L	R	E	I	U	E	I	R	B
10	L	O	I	E	E	E	O	I	L	G	E	C	R	M	O	L	A	D	S	A
11	T	C	P	T	R	U	N	I	Q	U	E	I	C	B	E	H	I	U	E	R
12	E	E	S	C	P	I	U	D	D	U	L	R	N	A	C	N	S	V	S	O
13	R	S	E	A	S	S	A	L	G	N	E	E	R	G	M	P	T	E	R	X
14	O	S	B	I	X	C	E	F	I	N	C	U	L	P	E	D	T	I	E	E
15	B	L	O	U	T	U	L	F	F	O	T	L	S	C	R	N	I	S	T	N
16	E	L	A	Y	H	J	O	I	U	A	R	I	T	I	O	E	I	V	F	I
17	R	F	L	T	E	U	B	P	E	T	I	V	E	M	H	V	M	E	A	S
18	T	O	U	C	R	I	M	E	E	U	Q	I	M	O	T	A	H	A	U	D
19	S	R	O	N	T	F	Y	V	E	C	U	C	O	U	R	C	R	R	L	R
20	P	A	I	X	E	S	S	E	C	N	E	C	O	N	N	I	C	T	N	C

SOLUTION DE CE MOT CACHÉ : CONdamnATION

Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

Agent ou agente des communications

Affaires indiennes et du Nord Canada

YELLOWKNIFE (TERRITOIRES DU NORD-OUEST)

Sont admissibles les personnes qui habitent ou qui travaillent à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) ou dans un rayon de 80 km de cette ville.

Affaires indiennes et du Nord Canada est actuellement à la recherche d'un agent ou d'une agente des communications désirant se joindre à son équipe en occupant un poste temporaire jusqu'en mars 2007 (possibilité de prolongation jusqu'en 2008). La personne retenue donnera des conseils et fournira des produits et services stratégiques en matière de communication aux clients du Ministère, notamment les cadres supérieurs et le ministre, et assurera la coordination des produits de communication élaborés avec des partenaires de l'extérieur, notamment des organismes autochtones, des conseils et organismes publics et d'autres ministères du gouvernement. Le salaire versé variera entre 56 496 \$ et 61 047 \$ par année, plus primes d'affection dans le nord. **Veillez mentionner le numéro de référence IAN06J-002205-000109. La date limite d'envoi des candidatures est le 17 août 2006.**

Pour remplir les fonctions liées à ce poste, vous devez posséder un grade postsecondaire en journalisme ou en communication, OU une combinaison acceptable d'études, de formation ou d'expérience. Vous devez avoir de l'expérience dans CHACUN des domaines suivants :

- Prestation de services de soutien et de planification en matière de communication (fournir des plans, des stratégies et des produits de communication, ainsi que des infocapsules, dans un milieu gouvernemental).
- Consultation de diverses sources pour obtenir et rassembler des renseignements aux fins d'analyses du contexte public.
- Rédaction et édition de reportages ou de communiqués.
- Rédaction de textes, de brochures ou de scénarios publicitaires.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste. Un répertoire de personnes qualifiées pourrait être établi et servir à doter des postes semblables de durée déterminée ou indéterminée. Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination. Une déclaration de santé pour poste isolé pourrait être exigée avant la nomination.

Pour plus d'amples renseignements sur les exigences liées à ce poste ou pour postuler, visitez le <http://emplois.gc.ca>. Pour en savoir davantage sur Affaires indiennes et du Nord Canada, visitez le <http://www.inac-ainc.gc.ca>.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettront leur candidature, mais nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour la prochaine étape de sélection. La préférence sera accordée aux personnes de citoyenneté canadienne. Nous respectons les principes de l'équité en emploi. La fonction publique du Canada s'efforce de se doter d'un milieu de travail et de processus de sélection inclusifs et sans obstacle. Si nous communiquons avec vous dans le cadre de ce concours, veuillez nous informer des mesures d'adaptation que nous devons prendre pour évaluer votre candidature de manière juste et équitable.

This information is also available in English.

emplois.gc.ca

Canada

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 919

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

HORIZONTALEMENT

1- Ils habitent la belle région de Rougemont, du Mont-Saint-Hilaire, d'Yamaska, de Brome, etc.

2- Commencer, débiter. —Doublee.

3- La fin du rang. —Racola.

4- Office de la langue française. —Réforma, corrigea de manière radicale.

5- Augmenter le diamètre d'un cylindre. —Oncle américain.

6- Couvrent le dessus du soulier. —Personnel.

7- Terroir allongé d'une exploitation agricole perpendiculaire à la route. —Choses rares.

8- Excite contre quelqu'un. —Habile.

9- C'est-à-dire. —Soutien-gorge.

10- Commença à être. —Rendues moins lourdes.

11- Vers marins. —Elle ne prête à aucun doute.

12- Criait en parlant de l'hirondelle. —Possessif.

VERTICALEMENT

1- Réduiraient la valeur d'une chose.

2- Griffes de certains animaux. —Occasionner, entraîner.

3- Interjection. —Marais sur une hauteur. —Avant la distribution postale.

4- Cacha. —Funèbres, sinistres.

5- Hagarde. —Estourbissais.

6- Taillés dans la roche. —Possessif.

7- Élèvera au rang de. —Possessif.

8- Engendreraient, produiraient.

9- Pays dont on parle la langue persane. —Grave pour son importance.

10- Apparus. —Indiquent le changement d'interlocuteur.

11- Ils jouent un rôle important engrais. —Du verbe être.

12- Conjonction. —Personnes qui procurent de la joie aux autres.

RÉPONSE DU NO 918

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	S	A	I	N	T	L	E	O	N	A	R	D
2	A	U	T	O	R	O	U	T	I	E	R	E
3	T	R	A	V	E	R	S	I	E	R	S	
4	R	A	L	A	I	S	T	R	O	I	S	
5	A	I	Z	J	E	A	N	N	E			
6	P	I	E	T	I	N	A	S	A	U	R	
7	E	N	R	E	I	N	E	V	I	T		
8	S	E	I	M	E	P	L	A	T	E		
9	T	A	N	G	E	N	T	I	E	L	S	
10	A	N	L	T	A	S	S	E				
11	R	E	N	E	S	O	S	E	I			
12	O	S	E	S		S						

Horoscope

SEMAINE DU 6 AU 12 AOÛT 2006

Bélier

Taureau

Gémeaux

Cancer

Lion

Vierge

Balance

Scorpion

Sagittaire

Capricorne

Verseau

Poissons

ANNIVERSAIRES :

6 août JULIE SNYDER (Lion-Chèvre)

7 août MANITAS DE PLATA (Lion-Coq)

BÉLIER

Vous avez des projets qui vous apporteront beaucoup de réussite. Vous serez capable de faire des choses extraordinaires. Vous vous sentez rajeunir moralement.

TAUREAU

Vous allez vers des situations où votre famille sera importante. Vous saurez agir avec une grande perspicacité. Vous serez en mesure de comprendre tout avec amour.

GÉMEAUX

Vous aimez profondément les gens qui vous entourent. La planète Saturne ajoute du sérieux à vos sentiments. Vous avez besoin de vous rapprocher de ceux qui vous sont chers.

CANCER

Vous êtes dans une période où vous réalisez de grandes choses au plan de votre pensée. La planète Jupiter accélère votre capacité de succès. Vous êtes fier de ce que vous élaboriez.

LION

Vous voulez que tout soit vécu d'une manière équitable. Vous pensez à vos amis. Vous serez très surpris de voir jusqu'à quel point ils vous aiment.

VIERGE

Votre humour est plus nécessaire que jamais. La planète Uranus vous apporte des choses étonnantes. Vous êtes dans une phase magnifique de votre existence.

BALANCE

Vous voulez que tout se vive avec une grande harmonie. Vous êtes capable de comprendre les choses avec perspicacité. Votre vie conjugale est dans un tournant décisif.

SCORPION

Vous voulez être en mesure de vraiment voir ce qu'il y a de bon dans votre existence. Vous savez comment faire pour que tout aille bien. Vous avez des choses spéciales à vivre.

SAGITTAIRE

Votre vie professionnelle vous apporte de grands changements. Vous élaboriez plusieurs plans pour pouvoir innover. Cela vous sera très profitable.

CAPRICORNE

Ne vous laissez pas impressionner par des choses qui n'en valent pas la peine. Vous pouvez arriver à vaincre vos difficultés. Vous serez surpris de réaliser la force de vos énergies.

VERSEAU

Vous avez la possibilité de mieux vivre. Plusieurs choses différentes vous arrivent. Vous en êtes étonné d'une manière qui sort de l'ordinaire.

POISSONS

Vous ne devez pas vous laisser entraîner vers des situations qui ne vous apporteraient rien de bon. La planète Mercure fait que vous réfléchissez sur des détails qui concernent votre vie professionnelle.